



// Ex RC ...

Montage- und Anschlussanleitung / Magnetsensor Mounting and wiring instructions / Magnetic sensor Instructions de montage et de câblage / Capteur magnétique Istruzioni di montaggio e collegamento / Sensore magnetico Instruções de montagem e instalação / Sensor magnético

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Nutzung der Montage- und Anschlussanleitung

Sämtliche in dieser Montageanleitung beschriebenen Handhabungen dürfen nur durch ausgebildetes und vom Anlagenbetreiber autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.

1. Montage- und Anschlussanleitung lesen und verstehen.
2. Geltende Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung einhalten.
3. Gerät installieren und in Betrieb nehmen.

Auswahl und Einbau der Geräte sowie ihre steuerungstechnische Einbindung sind an eine qualifizierte Kenntnis der einschlägigen Gesetze und normativen Anforderungen durch den Maschinenhersteller geknüpft.

Im Zweifelsfall ist die deutsche Sprachversion dieser Anleitung maßgeblich.

Lieferumfang

Gerät, Montage- und Anschlussanleitung, Kartonage.

Sicherheitshinweise



In diesem Dokument wird das Warndreieck zusammen mit einem Signalwort verwendet, um auf gefährliche Situationen hinzuweisen.

Die Signalwörter haben folgende Bedeutungen:

HINWEIS zeigt eine Situation an, die einen Sachschaden zur Folge haben könnte.	VORSICHT zeigt eine Situation an, die eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.
WARNUNG zeigt eine Situation an, die den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.	GEFAHR zeigt eine Situation an, die eine schwere Verletzung oder den Tod zur Folge hat.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch



GEFAHR
Zweckentfremdete Verwendung und explosionsfähige Einsatzumgebung! **Explosionsgefahr! Verbrennungsgefahr!** Darf nicht in Kategorie 1/Zonen 0 und 20 eingesetzt werden. Nur in zulässigen Kategorien/Zonen einsetzen. Gerät nur entsprechend der in dieser Montage- und Anschlussanleitung festgelegten Betriebsbedingungen verwenden. Gerät nur entsprechend dem in dieser Montage- und Anschlussanleitung genannten Einsatzzweck verwenden.

Die Magnetsensoren der Reihe Ex RC entsprechen den Europäischen Normen für den Explosionsschutz EN IEC 60079-0 und EN 60079-18. Sie sind für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen

1 und 2 sowie Zonen 21 und 22 nach EN 60079-14 vorgesehen. Die Anforderungen der EN 60079-14, z.B. in Bezug auf Staubablagerungen und Temperaturgrenzen, einhalten.

Besondere Bedingungen und »X«-Kennzeichnung

- Die Anschlussleitung des Gerätes fest und somit vor mechanischer Beschädigung geschützt verlegen.
- Wenn der Anschluss im explosionsgefährdeten Bereich liegt, die Anschlussleitung des Gerätes in einem Gehäuse anschließen, das einer anerkannten Zündschutzart nach EN IEC 60079-0 entspricht.
- Den Magnetsensor Ex RC 12 bzw. Magnetsensor mit der Kennzeichnung ... 4J so errichten, dass sie vor mechanischen Gefährdungen geschützt sind.
- Der maximale Kurzschlussstrom I_k der Versorgungsquelle darf den auf dem Schalteretikett angegebenen I_k -Wert nicht überschreiten.

Installation, Montage, Demontage



GEFAHR

Spannungsführende Teile. Explosionsfähige Atmosphäre! **Explosionsgefahr! Verbrennungsgefahr!** Anschluss und Abklemmen nur durch qualifiziertes und autorisiertes Fachpersonal. Anschluss und Abklemmen nur in nicht-explosionsfähiger Umgebung.

Der Montageabstand zwischen zwei Magnetsensoren muss min. 50 mm betragen. Eisenspäne fernhalten, nicht in starken Magnetfeldern und auf ferromagnetischem Material montieren. Falls erforderlich, 20 mm nicht-ferromagnetisches Material um den Magnetsensor montieren. Magnetsensor und Betätigungsmagnet mittig zueinander ausgerichtet montieren. Nicht mit ferromagnetischem Befestigungsmaterial montieren. Das Gerät so anbringen, dass es nicht unbeabsichtigt berührt werden kann. Das Gerät nicht als mechanischen Anschlag verwenden. Die Gebrauchslage ist beliebig. **Je nach elektrischer Belastungsart muss der Magnetsensor mit einer geeigneten Schutzbeschaltung gegen Spannungs- und Stromspitzen versehen werden, wobei zwischen ohmscher, induktiver und kapazitiver Last unterschieden werden muss.**

Zur Vermeidung elektrostatischer Aufladung und Stromschlaggefahr: den am Gerät vorhandenen Schutzleiter (gn/ge Ader) verwenden. Alternativ: das Gerät über die Befestigung oder den am Gehäuse vorhandenen äußeren Schutzleiteranschluss in den Potentialausgleich (Erdung) einbeziehen.

Verwendung und Betrieb



GEFAHR

Bei Überlastung der Kontakte zu hohe Betriebstemperaturen. **Explosionsgefahr! Verbrennungsgefahr!** Für Kurzschlusschutz entsprechende Sicherungsgröße verwenden.

- Gerät nur innerhalb der zulässigen elektrischen Belastungsgrenzen betreiben (siehe Technische Daten).



// Ex RC ...

Montage- und Anschlussanleitung / Magnetsensor Mounting and wiring instructions / Magnetic sensor Instructions de montage et de câblage / Capteur magnétique Istruzioni di montaggio e collegamento / Sensore magnetico Instruções de montagem e instalação / Sensor magnético

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

- Gerät nur innerhalb der zulässigen Umgebungstemperaturbereiche verwenden (siehe Typenschild und Technische Daten).

Reinigung

- Zur Vermeidung elektrostatischer Aufladung darf das Gerät in explosionsgefährdeten Bereichen nur mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.
- Bei feuchter Reinigung: Wasser oder milde, nicht-scheuernde, nicht-kratzende Reinigungsmittel verwenden.
- Keine aggressiven Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden.

Entsorgung

- Nationale, lokale und gesetzliche Bestimmungen zur Entsorgung beachten.
- Materialien getrennt dem Recycling zuführen.

Instandhaltung, Wartung, Reparatur



GEFAHR

Spannungsführende Teile. **Stromschlaggefahr!** Beschädigte und defekte Geräte nicht reparieren, sondern ersetzen.



GEFAHR

Explosionsfähige Atmosphäre. **Verbrennungsgefahr!** Umbauten und Veränderungen am Gerät unterlassen.

Bei rauen Betriebsbedingungen empfehlen wir eine regelmäßige Wartung mit folgenden Schritten:

1. Schmutzreste entfernen.
2. Prüfen der Leitungseinführung und -anschlüsse.
3. Auf Beschädigungen prüfen.

Hinweise

Für das Errichten von elektrischen Betriebsmitteln in explosionsgefährdeten Bereichen gilt die EN 60079-14. Zu beachten sind zudem die ATEX-Prüfbescheinigung und die darin enthaltenen besonderen Bedingungen. Es liegt im Verantwortungsbereich des Herstellers einer Anlage oder Maschine, die korrekte Gesamtfunktion sicherzustellen. Technische Änderungen vorbehalten.

English

Use of the mounting and wiring instructions

All actions described in these instructions may only be performed by qualified persons who have been trained and authorised by the operating company.

1. Read and understand these mounting and wiring instructions.
2. Comply with the valid occupational safety and accident prevention regulations.

3. Install and operate the device.

Selection and installation of devices and their integration in control systems demand qualified knowledge of all the relevant laws, as well as the normative requirements of the machine manufacturer.

In case of doubt, the German language version of these instructions shall prevail.

Scope of delivery

Device, mounting and wiring instructions, carton.

Safety information



In this document, the warning triangle is used together with a signal word to indicate a hazardous situation.

The signal words have the following meanings:

NOTICE indicates a situation which may result in material damage.	CAUTION indicates a situation which may result in minor or moderate injury.
WARNING indicates a situation which may result in serious injury or death.	DANGER indicates a situation which will result in serious injury or death.

Intended use



DANGER

Misuse and explosive environment. **Explosion hazard! Risk of burns!** Not for use in category 1/zones 0 and 20. Use only in permitted categories/zones. Use device only in accordance with the operating conditions defined in the mounting and wiring instructions. Use device only in accordance with the intended purpose defined in the mounting and wiring instructions.

The magnetic sensors in series Ex RC comply with the European standards for explosion protection EN IEC 60079-0 and EN 60079-18. They are intended for use in hazardous areas of zones 1 and 2 as well as zones 21 and 22 according to EN 60079-14. Comply with the requirements of EN 60079-14, e.g. with regard to dust deposits and temperature limits.



// Ex RC ...

Montage- und Anschlussanleitung / Magnetsensor Mounting and wiring instructions / Magnetic sensor Instructions de montage et de câblage / Capteur magnétique Istruzioni di montaggio e collegamento / Sensore magnetico Instruções de montagem e instalação / Sensor magnético

English

Special conditions and »X« marking

- Lay the connection cable securely to protect it from mechanical damage.
- If the connection is carried out within an explosive environment, connect the cable inside an enclosure which meets the requirements of an approved ignition protection type per EN IEC 60079-0.
- Install the magnetic sensor Ex RC 12 and magnetic sensor with a »4J« marking in such a way as to protect them from mechanical damage.
- The maximum short circuit current I_k of the supply source may not exceed the I_k value given on the product label.

Installation, mounting, dismantling



DANGER

Live parts. Explosive atmosphere. **Explosion hazard! Risk of burns!** Connecting and disconnecting only to be performed by qualified and authorised personnel. Connecting and disconnecting only in non-explosive environment.

The mounting distance between two magnetic sensors must be min. 50 mm. Keep away ferromagnetic cuttings, do not mount in strong magnetic fields and on ferromagnetic materials. If necessary, mount 20 mm of non-ferromagnetic material around the magnetic sensor. Mount magnetic sensor and actuating magnet so that they centrally align with each other. Do not fix with ferromagnetic mounting material. Mount the device in such a way that it cannot be touched unintentionally. Do not use the device as a mechanical endstop. Any mounting position is possible. **Depending on the electrical load, the magnetic sensor must be protected from voltage and current peaks by suitable protection circuits. It is required to distinguish between ohmic, inductive and capacitive load.**

To avoid electrostatic charging and electric shock hazard: use the protective conductor (gn/ye wire) provided on the device. Alternatively: connect the device to the equipotential bonding (earthing) via the fastening or the external protective conductor connection provided on the enclosure.

Application and operation



DANGER

In case of overloaded contacts too high operation temperatures. **Explosion hazard! Risk of burns!** For short-circuit protection use appropriate fuse size.

- Use device only within the permitted electrical load limits (see technical data).
- Use device only within the permitted ambient temperature range (see product label and technical data).

Cleaning

- Use a damp cloth to clean devices in hazardous areas. This prevents electrostatic charge.
- In case of damp cleaning: use water or mild, non-scratching, non-chafing cleaners.
- Do not use aggressive cleaners or solvents.

Disposal

- Observe national, local and legal regulations concerning disposal.
- Recycle each material separately.

Service, maintenance, repair



DANGER

Live parts. **Electric shock hazard!** Do not repair defective or damaged devices. Replace them.



DANGER

Explosive atmosphere. **Risk of burns!** Do not rebuild or modify the device in any way.

With rough conditions, we recommend routine maintenance as follows:

1. Remove all dirt particles.
2. Check sealing of the cable or conduit connections.
3. Check for damage.

N.B.

Furthermore, EN 60079-14 has to be applied for the installation of electrical equipment in explosive areas. Moreover, the ATEX test certificate and the special conditions therein have to be observed. It is the responsibility of the manufacturer of a plant or machine to guarantee the correct general function. Subject to technical modifications.

Français

Utilisation des instructions de montage et de câblage

Toutes les manipulations décrites dans cette notice d'installation ne doivent être effectuées que par du personnel formé et autorisé par la société exploitante.

1. Lire et comprendre les instructions de montage et de câblage.
2. Respecter les règles de sécurité et de prévention des accidents en vigueur.
3. Installer l'appareil et le mettre en service.

La sélection et l'installation des appareils et leurs intégrations dans les systèmes de commande exigent une connaissance approfondie de toutes les lois pertinentes, ainsi que des exigences normatives du fabricant de la machine.

En cas de doute, la version allemande fait référence.

Volume de livraison

Appareil, instruction de montage et de câblage, carton.



// Ex RC ...

Montage- und Anschlussanleitung / Magnetsensor Mounting and wiring instructions / Magnetic sensor Instructions de montage et de câblage / Capteur magnétique Istruzioni di montaggio e collegamento / Sensore magnetico Instruções de montagem e instalação / Sensor magnético

Français

Instructions de sécurité



Dans ce document, le triangle de présignalisation est utilisé avec un mot-clé pour signaler les situations dangereuses.

Les mots-clés ont les significations suivantes:

NOTICE indique une situation qui pourrait entraîner un dommage matériel.	ATTENTION indique une situation qui pourrait entraîner une blessure légère ou gravité modérée.
MISE EN GARDE indique une situation qui pourrait entraîner la mort ou une blessure grave.	DANGER indique une situation qui entraîne une blessure grave ou la mort.

Utilisation conforme



DANGER
D'utilisations non conformes et un environnement potentiellement explosif. **Risque d'explosion! Risque de brûlure!** Ne doit pas être utilisé dans la catégorie 1/zones 0 et 20. Utiliser uniquement dans les catégories/zones autorisées. N'utiliser l'appareil qu'en conformité avec les conditions de fonctionnement stipulées dans ces instructions de montage et de câblage. Utiliser uniquement en conformité avec les applications stipulées dans ces instructions de montage et de câblage.

Les capteurs magnétiques de la série Ex RC sont conformes aux normes Européennes pour la protection contre les explosions EN IEC 60079-0 et EN 60079-18. Ils sont prévus pour l'utilisation en environnements à risque d'explosion des zones 1 et 2 ainsi que dans les zones 21 et 22 selon EN 60079-14. Observer les exigences de EN 60079-14, par ex. en rapport avec les dépôts de poussières et limites de températures.

Conditions particulières et marquage «X»

- Poser et fixer le câble de raccordement de l'appareil de manière à le protéger contre tout dommage mécanique.
- Si la connexion se trouve dans un environnement à risque d'explosion: brancher le câble de raccordement de l'appareil dans un boîtier qui répond aux exigences d'un mode de protection reconnu selon EN IEC 60079-0, alinéa 1.
- Installer le capteur magnétique Ex RC 12 ou le capteur magnétique avec le marquage ... 4J de manière à le protéger contre tous risques mécaniques.
- Le courant de court-circuit maximal I_k de la source d'alimentation ne doit pas dépasser la valeur I_k indiquée sur l'étiquette du commutateur.

Installation, montage, démontage



DANGER

Pièces sous tension. Atmosphère potentiellement explosive. **Risque d'explosion! Risque de brûlure!** Raccordement et débranchement que par du personnel qualifié et autorisé. Raccordement et débranchement uniquement dans un environnement non explosif.

La distance de montage entre deux systèmes doit s'élever à min. 50 mm. Eloigner les copeaux de fer, ne pas installer dans des champs magnétiques puissants ni sur du matériau ferromagnétique. Si nécessaire, installer du matériau non ferromagnétique à une distance de 20 mm autour du capteur magnétique. Monter le capteur magnétique et l'actionneur magnétiques centrés l'un sur l'autre. Ne pas installer avec des éléments de fixation ferromagnétiques. Installer l'appareil de manière à ce qu'il ne puisse pas être touché par inadvertance. L'appareil ne peut pas servir de butée mécanique. La position de montage est indifférente. **Selon le type de charge électrique raccordée, il convient de protéger le capteur magnétique par une protection de sur-tension ou sur-intensité, tout en différenciant les charges ohmiques, inductives et capacitives.**

Pour éviter une charge électrostatique et risque d'électrocution: utiliser le conducteur de protection (gn/ge conducteur de câble) qui se trouve sur l'appareil. Alternativement: intégrer l'appareil dans la liaison équipotentielle (mise à la terre) via la fixation ou la prise de terre externe que se trouve sur l'appareil.

Utilisation et opération



DANGER

Lors de surcharge des contacts, les températures de service sont trop élevées. **Risque d'explosion! Risque de brûlure!** Pour la protection contre les courts-circuits, utilisez la taille de fusible appropriée.

- N'utiliser l'appareil que dans les limites des charges électriques autorisées (voir données techniques).
- N'utiliser l'appareil que dans la plage de température ambiante autorisée (voir plaque d'identification et données techniques).

Nettoyage

- Pour éviter une charge électrostatique, l'appareil ne doit être nettoyé qu'avec un chiffon humide dans des environnements à risque d'explosion.
- Pour un nettoyage humide: utiliser de l'eau ou un nettoyant doux, non abrasif, qui ne raye pas.
- Ne pas utiliser de nettoyants ou solvants agressifs.

Élimination des déchets

- Observer les dispositions nationales, locales et légales pour l'élimination.
- Trier les déchets pour le recyclage.



// Ex RC ...

Montage- und Anschlussanleitung / Magnetsensor Mounting and wiring instructions / Magnetic sensor Instructions de montage et de câblage / Capteur magnétique Istruzioni di montaggio e collegamento / Sensore magnetico Instruções de montagem e instalação / Sensor magnético

Français

Entretien, maintenance, réparation



DANGER

Pièces sous tension. **Risque d'électrocution!** Ne pas réparer les appareils endommagés ou défectueux, mais les remplacer.



DANGER

Atmosphère potentiellement explosive. **Risque de brûlure!** S'abstenir de faire des modifications ou changements de l'appareil.

En cas de fonctionnement dans un environnement difficile, il est recommandé d'effectuer un entretien régulier qui consiste à:

1. Enlever toute saleté restante.
2. Contrôler les entrées de câble et les raccordements.
3. Vérifier l'absence de dommages.

Remarques

L'installation d'équipements électriques dans des atmosphères potentiellement explosives est soumise à la norme EN 60079-14. Il faut également observer le certificat d'essai ATEX et les conditions particulières qui y figurent. Il appartient au fabricant d'une installation ou d'une machine d'assurer le bon fonctionnement général. Sous réserve de modifications techniques.

Italiano

Utilizzo delle istruzioni di montaggio e collegamento

Tutte le azioni descritte nelle presenti istruzioni possono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato, addestrato e autorizzato dall'azienda di gestione.

1. Leggere e comprendere le presenti istruzioni di montaggio e collegamento.
2. Rispettare le norme vigenti in materia di sicurezza sul lavoro e prevenzione dagli infortuni.
3. Installare e mettere in funzione il dispositivo.

La scelta e l'installazione dei dispositivi e la loro integrazione nei sistemi di controllo richiedono una conoscenza specifica di tutte le relative leggi e dei requisiti normativi del costruttore della macchina. In caso di dubbi, fa fede la versione in lingua tedesca di queste istruzioni.

Volume di consegna

Dispositivo, istruzioni di montaggio e collegamento, imballo.

Informazioni di sicurezza



In questo documento, il triangolo di emergenza viene utilizzato insieme a una parola di segnalazione per indicare una situazione pericolosa.

Le parole di segnalazione hanno i seguenti significati:

AVVISO indica una situazione che può causare danni materiali.	ATTENZIONE indica una situazione che può causare lesioni lievi o moderate.
AVVERTIMENTO indica una situazione che può causare lesioni gravi o morte.	PERICOLO indica una situazione che causa lesioni gravi o morte.

Destinazione d'uso



PERICOLO

Uso improprio ed ambiente esplosivo. **Pericolo di esplosione! Rischio di ustione!** Non deve essere utilizzato in categoria 1/zone 0 e 20. Utilizzare esclusivamente nelle categorie/zone consentite. Utilizzare il dispositivo soltanto in conformità con le condizioni operative definite nelle istruzioni di montaggio e collegamento. Utilizzare il dispositivo soltanto ai fini definiti nelle istruzioni di montaggio e collegamento.

I sensori magnetici della serie Ex RC sono conformi alle norme europee per la protezione antideflagrante EN IEC 60079-0 ed EN 60079-18. Sono adatti all'impiego nelle aree a rischio di esplosione zone 1 - 2 e 21 - 22 secondo EN 60079-14. Rispettare i requisiti della EN 60079-14, ad es. per quanto riguarda i depositi di polvere e i limiti di temperatura.

Condizioni speciali e marcatura »X«

- Posare in maniera sicura il cavo di collegamento, in modo da proteggerlo da danni meccanici.
- Se il collegamento viene effettuato all'interno di un'area a rischio di esplosione, collegare il cavo di collegamento in un alloggiamento che soddisfi i requisiti di un tipo riconosciuto di protezione antideflagrante secondo EN IEC 60079-0, sezione 1.
- Installare il sensore magnetico Ex RC 12 e i sensori magnetici con marcatura »4J« in modo che siano protetti da danni meccanici.
- La corrente massima di corto circuito I_k dell'alimentatore non deve superare il valore I_k indicato sull'etichetta del prodotto.



// Ex RC ...

Montage- und Anschlussanleitung / Magnetsensor Mounting and wiring instructions / Magnetic sensor Instructions de montage et de câblage / Capteur magnétique Istruzioni di montaggio e collegamento / Sensore magnetico Instruções de montagem e instalação / Sensor magnético

Italiano

Installazione, montaggio, smontaggio



PERICOLO

Componenti sotto tensione. Atmosfera esplosiva. **Pericolo di esplosione! Rischio di ustione!** Connessione e disconnessione soltanto da parte di personale qualificato ed autorizzato. Connessione e disconnessione soltanto in ambienti non esplosivi.

La distanza minima di montaggio tra due sensori magnetici deve essere di 50 mm. Tenere lontano da trucioli di ferro, non montare in forti campi magnetici e su materiale ferromagnetico. Se necessario montare 20 mm di materiale non ferromagnetico intorno al sensore magnetico. Montare il sensore magnetico e il magnete di azionamento in modo che si allineano l'uno con l'altro. Montare il dispositivo in modo che non possa essere toccato involontariamente. Non fissare con materiali ferromagnetici. Non usare il dispositivo come mezzo meccanico di arresto. Ogni posizione di montaggio è possibile. **A seconda del tipo di carico elettrico a cui viene sottoposto il sensore magnetico, esso deve essere protetto mediante un circuito di protezione contro picchi di tensione e corrente. Va differenziato fra carichi ohmici, induttivi e capacitivi.**

Per evitare cariche elettrostatiche e pericolo di scossa elettrica: utilizzare il conduttore protettivo (cavo verde/giallo o cavo senza guaina) presente sul dispositivo. In alternativa: includere il dispositivo nel collegamento equipotenziale (messa a terra) tramite il fissaggio o la connessione del conduttore protettivo esterno presente sull'alloggiamento.

Uso e funzionamento



PERICOLO

In caso di sovraccarico dei contatti, temperature di esercizio troppo elevate. **Pericolo di esplosione! Rischio di ustione!** Per la protezione da cortocircuito, utilizzare un fusibile di dimensioni appropriate.

- Utilizzare il dispositivo soltanto entro i limiti di carico elettrico consentiti (vedere i dati tecnici).
- Utilizzare il dispositivo soltanto entro il range di temperature consentito (vedere l'etichetta del prodotto e i dati tecnici).

Pulizia

- Utilizzare un panno umido per pulire dispositivi in aree a rischio di esplosione. In questo modo si impedisce la carica elettrostatica.
- Per la pulizia a umido: utilizzare acqua oppure detergenti delicati, non abrasivi, non graffianti.
- Non utilizzare detergenti o solventi aggressivi.

Smaltimento

- Osservare le norme nazionali, locali e legali per lo smaltimento.
- Riciclare ciascun materiale separatamente.

Assistenza, manutenzione, riparazione



PERICOLO

Componenti sotto tensione. **Pericolo di scossa elettrica!** Non tentare di riparare dispositivi difettosi e danneggiati. Sostituirli.



PERICOLO

Atmosfera esplosiva. **Rischio di ustione!** Non trasformare o modificare il dispositivo.

In condizioni di impiego in ambienti gravosi si consiglia una manutenzione periodica come segue:

1. Rimuovere i residui di sporco.
2. Verificare le entrate e i collegamenti dei cavi.
3. Verificare la presenza di danni.

Indicazioni

Per la costruzione di apparecchiature elettriche in aree a rischio di esplosione si applica la EN 60079-14. Occorre inoltre osservare il certificato di prova ATEX e le particolari condizioni in esso contenute. Il produttore di un impianto o macchinario si assume la responsabilità della sua corretta funzione globale. Soggetta a modifiche tecniche.

Português

Utilização das instruções de montagem e instalação

Todas as ações descritas neste manual somente podem ser realizadas por pessoal qualificado, os quais tenham sido treinados e autorizados pela empresa.

1. Ler e compreender estas instruções de montagem e instalação.
2. Seguir as normas e regulamentos válidos para segurança ocupacional e prevenção de acidentes.
3. Instalar e operar o dispositivo.

Seleção e instalação dos dispositivos e sua integração no sistema de controle demanda conhecimento qualificado de todas as leis relevantes, assim como dos requerimentos norminativos do fabricante da máquina.

No caso de dúvidas, prevalecerá a versão em alemão dessas instruções.

Escopo de entrega

Dispositivo, instruções de montagem e instalação, caixa em papelão.

Informações de segurança



Neste documento, o triângulo de advertência é usado com uma palavra para indicação de situação perigosa.



// Ex RC ...

Montage- und Anschlussanleitung / Magnetsensor Mounting and wiring instructions / Magnetic sensor Instructions de montage et de câblage / Capteur magnétique Istruzioni di montaggio e collegamento / Sensore magnetico Instruções de montagem e instalação / Sensor magnético

Português

As palavras possuem os seguintes significados:

AVISO indica uma situação que pode resultar em danos materiais.	CAUIDADO indica uma situação que pode resultar em lesão mínima ou moderada.
ATENÇÃO indica uma situação que pode resultar em lesão grave ou morte.	PERIGO indica uma situação que resultará em lesão grave ou morte.

Uso pretendido



PERIGO

Má utilização e ambiente explosivo. **Perigo de explosão! Risco de queimaduras!** Não deve ser utilizado na categoria 1/zonas 0 e 20. Use apenas em categorias/zonas permitidas. Use o dispositivo apenas nas condições operacionais definidas nas instruções de montagem e instalação. Use o dispositivo apenas na finalidade pretendida definida nas instruções de montagem e instalação.

Os sensores magnéticos da série Ex RC estão em conformidade com as normas europeias para proteção contra explosão EN IEC 60079-0 e EN 60079-18. Eles são projetados para uso em áreas potencialmente explosivas nas zonas 1 e 2, bem como zonas 21 e 22, de acordo com a EN 60079-14. Atende aos requisitos da EN 60079-14, por ex. no que diz respeito a acúmulo de poeira e limites de temperatura.

Condições especiais e marcação »X«

- Estenda o cabo de conexão com segurança para protegê-lo de danos mecânicos.
- Se a conexão for realizada em uma área de risco de explosão, conecte o cabo dentro de um invólucro que atenda aos requisitos de um tipo de proteção aprovado contra ignição de acordo com a EN IEC 60079-0, par. 1.
- Instale o sensor magnético Ex RC 12 e os sensores magnéticos com marcação »4J« de uma maneira que os proteja de danos mecânicos.
- A corrente de curto-circuito máxima I_k da fonte de alimentação não pode exceder o valor I_k indicado na etiqueta do produto.

Instalação, montagem, desmontagem



PERIGO

Partes vivas. Atmosferas explosivas. **Perigo de explosão! Risco de queimaduras!** Conexão e desconexão apenas por pessoal qualificado e autorizado. Conexão e desconexão apenas em ambiente não explosivo.

A distância entre dois sensores magnéticos deverá ser de no mínimo 50 mm. Manter a distância cavacos e limalha de ferro e não efetuar a montagem em cima de fortes campos magnéticos e de materiais ferrosos. Caso necessário monte 20 mm de material não ferroso em torno do sensor magnético. Montar o sensor magnético e seu atuador de forma a que ambos se sobreponham. Monte o dispositivo de forma que ele não possa ser tocado involuntariamente. Não usar materiais ferrosos na montagem. O invólucro do interruptor não pode ser utilizado como batente. O posicionamento de uso é livre. **Dependendo do tipo de carga elétrica o sensor magnético terá que ser protegido por um sistema apropriado de comutação contra picos de corrente e tensão havendo a necessidade de distinguir entre cargas: ôhmica, indutiva e capacitiva.**

Para evitar carga eletrostática e risco de choque elétrico: utilize o condutor de proteção (fio ou cabo verde/amarelo) fornecido com o dispositivo. Como alternativa: conecte o dispositivo ao ponto de aterramento por meio da fixação ou do terminal de conexão externo fornecido no invólucro.

Aplicação e operação



PERIGO

Em caso de sobrecarga dos contatos podem ocorrer temperaturas de operação muito altas. **Perigo de explosão! Risco de queimaduras!** Para proteção contra curto-circuito, utilize fusível apropriado.

- Use o dispositivo somente dentro dos limites de carga elétrica autorizada (ver dados técnicos).
- Use o dispositivo somente dentro do intervalo de temperatura ambiente permitido (ver rótulo do produto e dados técnicos).

Limpeza

- Use um pano úmido para limpar dispositivos em áreas de risco de explosão. Isto previne contra carga eletrostática.
- Em caso de limpeza úmida: Use água e produtos de limpeza não abrasivos.
- Não utilize produtos de limpeza agressivos e solventes.

Descarte

- Observe as disposições legais locais a referente ao descarte.
- Separar materiais recicláveis.

Serviço, manutenção, reparo



PERIGO

Partes vivas. **Risco de choque elétrico!** Não repare dispositivos com defeito e danos. Substitua.



PERIGO

Atmosferas explosivas. **Risco de queimaduras!** Não reconstruir ou alterar o dispositivo.



// Ex RC ...

Montage- und Anschlussanleitung / Magnetsensor
Mounting and wiring instructions / Magnetic sensor
Instructions de montage et de câblage / Capteur magnétique
Istruzioni di montaggio e collegamento / Sensore magnetico
Instruções de montagem e instalação / Sensor magnético

Português

Nos casos em que os equipamentos estiverem instalados em condições ambientes adversas é recomendado que seja realizada a conservação obedecendo os passos seguintes:

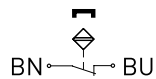
1. Remova todas as partículas de sujeira.
2. Verificar o estado da vedação do prensa cabos ou da conexão dos condutores.
3. Verificar se há danos.

Observações

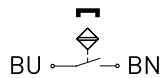
Além disso, a EN 60079-14 (ABNT NBR IEC 60079-14) tem que ser aplicada para a instalação de equipamentos elétricos em atmosferas explosivas. Além disso, o certificado de conformidade ATEX tem que ser observado. É de responsabilidade do fabricante da instalação ou máquina assegurar o perfeito funcionamento de todas as funções. Sujeito a alterações técnicas.

Kontakte Contacts Contacts Contatti Contatos

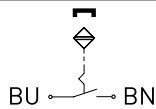
Ex RC ... 10



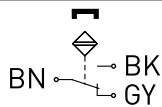
Ex RC ... 1S



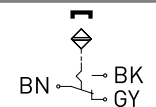
Ex RC ... 1Sr



Ex RC ... 1W



Ex RC ... 1Wr



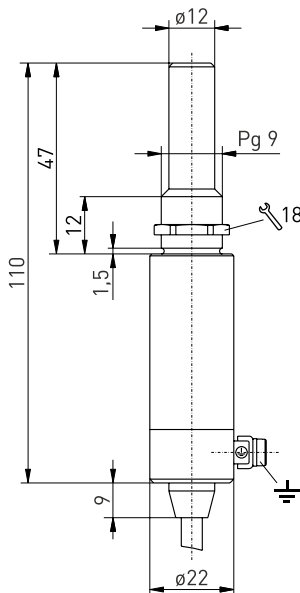


// Ex RC ...

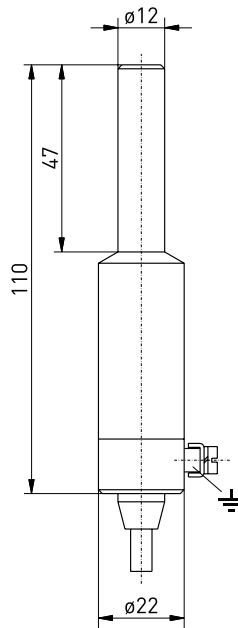
Montage- und Anschlussanleitung / Magnetsensor
 Mounting and wiring instructions / Magnetic sensor
 Instructions de montage et de câblage / Capteur magnétique
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Sensore magnetico
 Instruções de montagem e instalação / Sensor magnético

Abmessungen
 Dimensions
 Dimensions
 Dimensioni
 Dimensões

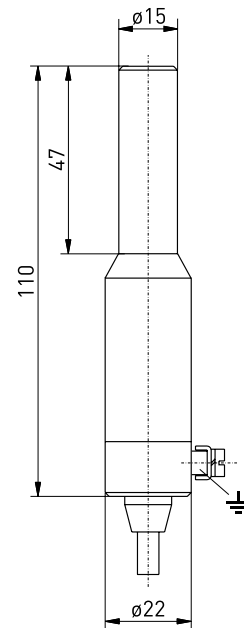
Ex RC 12 Pg 9



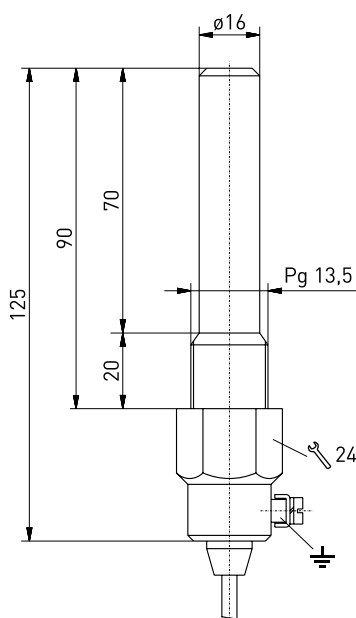
Ex RC 12



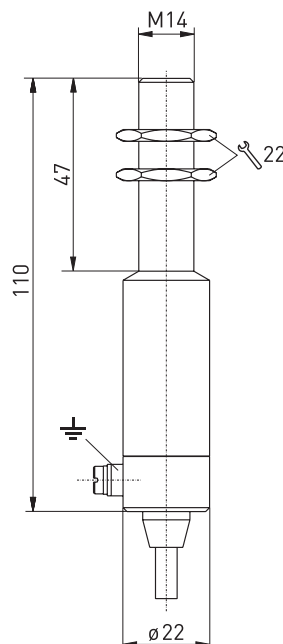
Ex RC 15



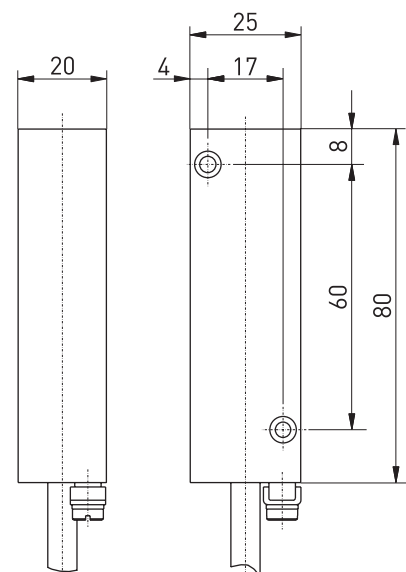
Ex RC 13,5



Ex RC M14



Ex RC 2580

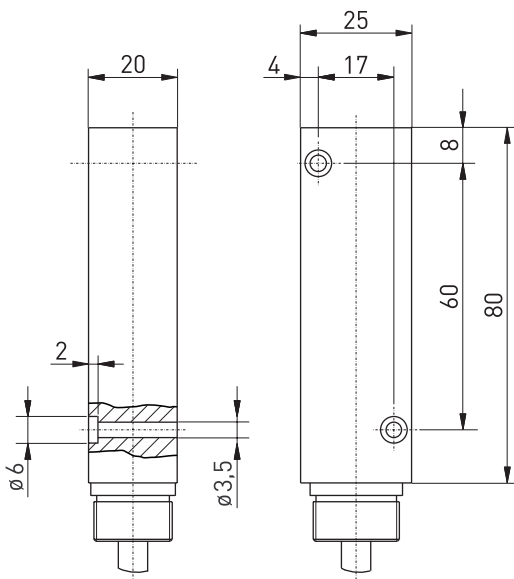




// Ex RC ...

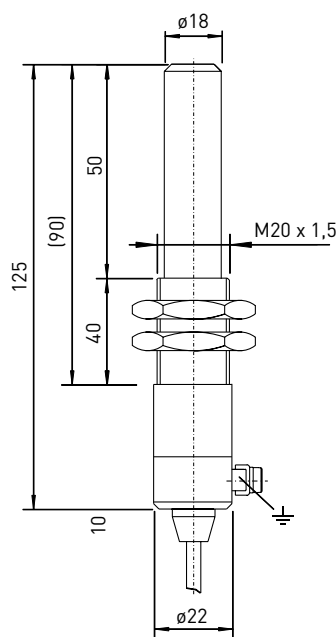
Montage- und Anschlussanleitung / Magnetsensor Mounting and wiring instructions / Magnetic sensor Instructions de montage et de câblage / Capteur magnétique Istruzioni di montaggio e collegamento / Sensore magnetico Instruções de montagem e instalação / Sensor magnético

Ex RC 2580 ... -B *

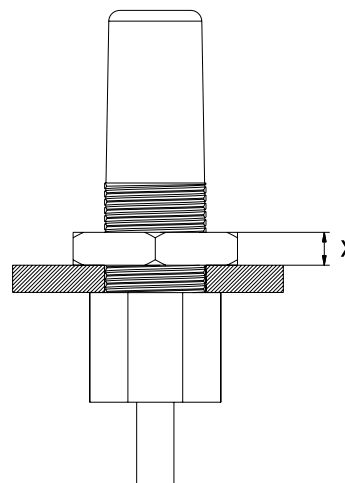
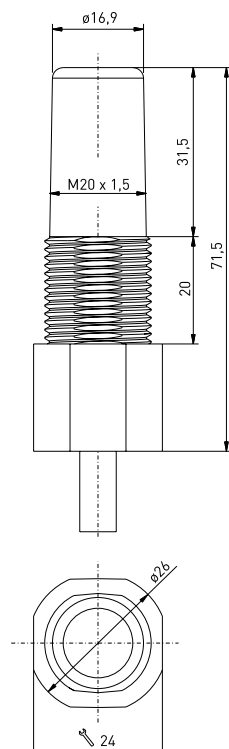


- Die Ausführung Ex RC 2580 ... -B (mit Befestigungsbuchse) besitzt eine doppelte und verstärkte Isolierung. Geräte dieser Ausführung müssen nicht geerdet werden.
- Type Ex RC 2580 ... -B (with mounting thread) has a double and reinforced insulation. Devices of this type do not need to be grounded.
- La version Ex RC 2580 ... -B (avec douille de fixation) a une isolation double et renforcée. Les appareils de cette version ne doivent pas nécessairement être mis à terre.
- La versione Ex RC 2580 ... -B (con boccola filettata) ha un doppio isolamento rinforzato. I dispositivi di questo tipo non devono essere collegati a terra.
- O tipo Ex RC 2580 ... -B (com rosca de montagem) possui isolamento duplo e reforçado. Dispositivos desse tipo não precisam ser aterrados.

Ex RC M20



Ex RC M20 KST



X (mm)	M (Nm)
3	<10
6	<12
10	<14



// Ex RC ...

Montage- und Anschlussanleitung / Magnetsensor Mounting and wiring instructions / Magnetic sensor Instructions de montage et de câblage / Capteur magnétique Istruzioni di montaggio e collegamento / Sensore magnetico Instruções de montagem e instalação / Sensor magnético

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Technische Daten

Angewandte Normen	EN IEC 60079-0, EN 60079-18; EN IEC 60947-5-2
Gehäuse	Messing, vernickelt oder nichtrostender Stahl oder Duroplast = Ex RC M20* KST
Schutzart	IP67 nach EN 60529
Schaltsystem	Öffner, Schließer, 1-poliger Wechsler
Anschlussart	2- oder 3- oder 4-adrige Leitung
Leitungslänge	2, 5 oder 10 m
Temperaturklasse	T6
Zulässige Umgebungstemperaturen	-20 °C ≤ Ta ≤ +40 °C = Standard -20 °C ≤ Ta ≤ +70 °C * -40 °C ≤ Ta ≤ +70 °C * -50 °C ≤ Ta ≤ +70 °C * -60 °C ≤ Ta ≤ +70 °C = Ex RC M20...KST -60 °C * entsprechende Ausführung siehe Geräteetikett
Elektrische Belastung	1S: max. 1,5 A / max. 250 V AC / max. 100 W/VA ** 1Ö, 1W: max. 0,35 A / max. 250 V AC / max. 50 W/VA ** ** siehe Geräteetikett
Kurzschlussstrom I_K	I _K = 2 A oder I _K = 5 A ** ** siehe Geräteetikett
Ex-Kennzeichnung	⊕ II 2G Ex mb IIC T6 Gb, ⊕ II 2D Ex mb IIIC T80°C Db DMT 01 ATEX E 058 X IECEx Ex mb IIC T6 Gb Ex mb IIIC T80°C Db IECEx BVS 07.0007X

Electrical load

* see product label for corresponding variant
1S: max. 1.5 A / max. 250 V AC /
max. 100 W/VA **
1Ö, 1W: max. 0.35 A / max. 250 V AC /
max. 50 W/VA **
** see product label

Short-circuit current I_K

I_K = 2 A or I_K = 5 A **
** see product label

Ex marking

⊕ II 2G Ex mb IIC T6 Gb,
⊕ II 2D Ex mb IIIC T80°C Db
DMT 01 ATEX E 058 X
IECEx Ex mb IIC T6 Gb
Ex mb IIIC T80°C Db
IECEx BVS 07.0007X

Français

Données techniques

Normes appliquées	EN IEC 60079-0, EN 60079-18; EN IEC 60947-5-2
Boîtier	laiton, nickelé ou acier inoxydable ou thermodurcissable = Ex RC M20* KST IP67 selon EN 60529
Étanchéité	
Système de commutation	contact NF, contact NO, inverseur unipolaire
Raccordement	câble à 2 ou 3 ou 4 fils
Longueur câble	2, 5 ou 10 m
Classe de température	T6
Température ambiante permmissible	-20 °C ≤ Ta ≤ +40 °C = standard -20 °C ≤ Ta ≤ +70 °C * -40 °C ≤ Ta ≤ +70 °C * -50 °C ≤ Ta ≤ +70 °C * -60 °C ≤ Ta ≤ +70 °C = Ex RC M20...KST -60 °C * version correspondante voir étiquette du commutateur
Électrique admissible	1S: max. 1,5 A / max. 250 V AC / max. 100 W/VA ** 1Ö, 1W: max. 0,35 A / max. 250 V AC / max. 50 W/VA ** ** voir étiquette du commutateur
Courant de court-circuit I_K	I _K = 2 A ou I _K = 5 A ** ** voir étiquette du commutateur
Protection anti-déflagrante	⊕ II 2G Ex mb IIC T6 Gb, ⊕ II 2D Ex mb IIIC T80°C Db DMT 01 ATEX E 058 X IECEx Ex mb IIC T6 Gb Ex mb IIIC T80°C Db IECEx BVS 07.0007X

English

Technical data

Applied standards	EN IEC 60079-0, EN 60079-18; EN IEC 60947-5-2
Enclosure	brass, nickeled or stainless steel or shock-proof thermoset material = Ex RC M20* KST
Degree of protection	IP67 according to EN 60529
Switching system	NC contact, NO contact, 1-pole changeover contact
Connection	2- or 3- or 4-wire cable
Cable length	2, 5 or 10 m
Temperature class	T6
Permissible ambient temperatures	-20°C ≤ Ta ≤ +40°C = standard -20°C ≤ Ta ≤ +70°C * -40°C ≤ Ta ≤ +70°C * -50°C ≤ Ta ≤ +70°C * -60°C ≤ Ta ≤ +70°C = Ex RC M20...KST -60°C



// Ex RC ...

Montage- und Anschlussanleitung / Magnetsensor
 Mounting and wiring instructions / Magnetic sensor
 Instructions de montage et de câblage / Capteur magnétique
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Sensore magnetico
 Instruções de montagem e instalação / Sensor magnético

Italiano		Português	
Dati tecnici		Dados técnicos	
Norme applicate	EN IEC 60079-0, EN 60079-18; EN IEC 60947-5-2	Normas aplicáveis	EN IEC 60079-0, EN 60079-18; EN IEC 60947-5-2
Custodia	ottone, nichelato oppure acciaio inossidabile oppure termoidurente = Ex RC M20* KST	Invólucro	latão, niquelado ou aço inoxidável ou termofixos = Ex RC M20* KST
Grado di protezione	IP67 secondo IEC/EN 60529	Grau de proteção	IP67 conforme IEC/EN 60529
Sistema di commutazione	contatto NC, contatto NA, contatto in scambio unipolare	Sistema de comutação	contato NF, contato NA, contato de transição de 1 polo
Collegamento	cavo a 2 oppure 3 oppure 4 fili	Conexão	cabo de 2 ou 3 ou 4 fios
Lunghezza cavo	2, 5 oppure 10 m	Comprimento do condutor	2, 5 ou 10 m
Classe di temperatura	T6	Classe da temperatura	T6
Temperatura circostante ammissibile	-20 °C ≤ Ta ≤ +40 °C = standard -20 °C ≤ Ta ≤ +70 °C * -40 °C ≤ Ta ≤ +70 °C * -50 °C ≤ Ta ≤ +70 °C * -60 °C ≤ Ta ≤ +70 °C = Ex RC M20...KST -60 °C * vedere l'etichetta del prodotto per la variante corrispondente	Temperatura ambiente ammissíveis	-20 °C ≤ Ta ≤ +40 °C = padrão -20 °C ≤ Ta ≤ +70 °C * -40 °C ≤ Ta ≤ +70 °C * -50 °C ≤ Ta ≤ +70 °C * -60 °C ≤ Ta ≤ +70 °C = Ex RC M20...KST -60 °C * veja a etiqueta do produto da variante correspondente
Elettrico ammesso	1S: max. 1,5 A / max. 250 V AC / max. 100 W/VA ** 1Ö, 1W: max. 0,35 A / max. 250 V AC / max. 50 W/VA ** ** vedere l'etichetta del prodotto	Elétrica permitida	1S: máx. 1,5 A / máx. 250 V AC / máx. 100 W/VA ** 1Ö, 1W: máx. 0,35 A / máx. 250 V AC / máx. 50 W/VA ** ** veja a etiqueta do produto
Corrente di corto circuito I_K	I _K = 2 A oppure I _K = 5 A ** ** vedere l'etichetta del prodotto	Corrente de curto circuito I_K	I _K = 2 A ou I _K = 5 A ** ** veja a etiqueta do produto
Protezione anti-deflagrante	⊕ II 2G Ex mb IIC T6 Gb, ⊕ II 2D Ex mb IIIC T80°C Db DMT 01 ATEX E 058 X IECEX Ex mb IIC T6 Gb Ex mb IIIC T80°C Db IECEX BVS 07.0007X	Classificação Ex	⊕ II 2G Ex mb IIC T6 Gb, ⊕ II 2D Ex mb IIIC T80°C Db DMT 01 ATEX E 058 X IECEX Ex mb IIC T6 Gb Ex mb IIIC T80°C Db IECEX BVS 07.0007X
Herstellungsdatum	013523 ➔ Montag KW 35 / 2023		
Production date	Monday CW 35 / 2023		
Date de fabrication	lundi semaine 35 / 2023		
Data di produzione	lunedì settimana 35 / 2023		
Data de fabricação	segunda semana 35 / 2023		

01	Montag	Monday	lundi	lunedì	segunda
02	Dienstag	Tuesday	mardi	martedì	terça
03	Mittwoch	Wednesday	mercredi	mercoledì	quarta
04	Donnerstag	Thursday	jeudi	giovedì	quinta
05	Freitag	Friday	vendredi	venerdì	sexta

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EU DECLARATION OF CONFORMITY

**gemäß der Explosionsschutz-Richtlinie 2014/34/EU
according to Explosion Protection Directive 2014/34/EU**

Als Hersteller trägt die Firma steute Technologies die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung /
As manufacturer, steute Technologies is solely responsible for issuing this Declaration of Conformity.

**Art und Bezeichnung der Betriebsmittel /
Type and name of equipment:** Ex Magnetsensor, Typen Ex RC ...
Ex magnetic sensor, types Ex RC ...

Hiermit erklären wir, dass die oben aufgeführten elektrischen Betriebsmittel aufgrund der Konzipierung und Bauart den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen nach Anhang II der Richtlinie 2014/34/EU entsprechen. /
We hereby declare that, due to its design and construction, the above mentioned electrical equipment satisfies the requirements of directive 2014/34/EU in respect to basic safety and health requirements according to Annex II.

Angewandte EU-Richtlinie / Applied EU directive	Harmonisierte Normen / Harmonised standards	Neueste harmonisierte Normen / Latest harmonised standards
2014/34/EU Explosionsschutzrichtlinie / 2014/34/EU Explosion Protection Directive	EN IEC 60079-0:2018, EN 60079-18:2015 + A1:2017	
EG-Baumusterprüfung / EU-type examination:	Ex-Kennzeichnung / Ex marking	Neueste Ex-Kennzeichnung / Latest Ex marking
DMT 01 ATEX E 058 X	⊕ II 2G Ex mb IIC T6 Gb ⊕ II 2D Ex mb IIIC T80°C Db	
Weitere angewandte EU-Richtlinien / Additionally applied EU directives	Harmonisierte Normen / Harmonised standards	Anmerkungen / Comments
2014/35/EU Niederspannungsrichtlinie / 2014/35/EU Low Voltage Directive	EN IEC 60947-5-2:2020 + A11:2022	-
2014/30/EU EMV-Richtlinie / 2014/30/EU EMC Directive	nicht anwendbar nach EN 60947-1:2021 / not applicable to EN 60947-1:2021	-
2011/65/EU RoHS-Richtlinie / 2011/65/EU RoHS Directive	EN IEC 63000:2018	-

**Benannte Stelle der EG-Baumusterprüfung /
Notified body for EU-type examination:** Dekra Testing and Certification GmbH
Dinnendahlstr. 9
44809 Bochum
Kenn-Nr. 0158

**Überwachende Stelle nach Anhang IV/VII der
Richtlinie 2014/34/EU /
Notified body according to Annex IV/VII of
Directive 2014/34/EU:** Dekra Testing and Certification GmbH
Dinnendahlstr. 9
44809 Bochum
Kenn-Nr. 0158

**Verantwortlich technische Dokumentation /
Responsible for technical documentation:** Marc Stanesby (Geschäftsführer)
Marc Stanesby (Managing Director)

Löhne, 08. September 2023 / 8 September, 2023
Ort und Datum der Ausstellung / Place and date of issue

Marc Stanesby
Rechtsverbindliche Unterschrift,
Marc Stanesby (Geschäftsführer) /
Legally binding signature,
Marc Stanesby (Managing Director)



Zusatzinformation zu Montage- und Anschlussanleitungen Additional information on mounting and wiring instructions Information complémentaire aux instructions de montage et de câblage Ulteriori informazioni sulle istruzioni di collegamento e montaggio Informação adicional para as instruções de montagem

- [bg]** При поискване Вие ще получите тази асамблея, а също и връзката ръчно майчиния си език.
- [cs]** Na požádání obdržíte tento návod na montáž a připojení také v jazyce vaší země.
- [da]** På anmodning kan De også rekvirere denne montage- og tilslutningsvejledning på deres eget sprog.
- [de]** Auf Anfrage erhalten Sie diese Montage- und Anschlussanleitung auch in Ihrer Landessprache.
- [el]** Εφόσον το ζητήσετε λαμβάνετε αυτές τις οδηγίες τοποθέτησης και σύνδεσης και στην γλώσσα της χώρας σας.
- [en]** This mounting and wiring instruction is also available in your national language on request.
- [es]** Estas instrucciones de montaje y conexionado se pueden solicitar en su idioma.
- [et]** Soovi korral on see installimis- ja ühendusjuhend saadaval ka teie riigikeeles.
- [fi]** Pyydetäessä asennus- ja kytkentäohjeet on saatavana myös sinun omalla äidinkielellä.
- [fr]** Ces instructions de montage et de câblage sont disponibles sur demande, dans votre langue nationale.
- [ga]** Arna iarraidh sin gheobhaidh tú na treoracha tionóil agus na treorach seo i do theanga féin.
- [hr]** Na zahtjev ćete dobiti ova uputstva za montažu i priključenje i na svom jeziku.
- [hu]** Egyeztetés után, kérésére, ezt a szerelési- és csatlakoztatási leírást, biztosítjuk az ön anyanyelvén is.
- [it]** Questa istruzione di collegamento e montaggio è inoltre disponibile nella vostra lingua su richiesta.
- [lt]** Jei jums reikėtų šios įdiegimo ir pajungimo instrukcijos valstybine kalba, teiraukitės pardavėjo.
- [lv]** Šo montāžas un pieslēgšanas instrukciju pēc pieprasījuma varat saņemt arī savas valsts valodā.
- [mt]** Dan il-manwal dwar il-muntagġ u konnessjonijiet huwa disponibbli wkoll fil-lingwa tieghek.
- [nl]** Op aanvraag kunt u deze montage- en installatiehandleiding ook in uw taal verkrijgen.
- [pl]** Niniejsza instrukcja montażu i podłączenia jest dostępna na życzenie w języku polskim.
- [pt]** Instruções de ligação e montagem podem ser disponibilizadas em outros idiomas também - consulte-nos.
- [ro]** La cererea dumneavoastră, vă trimitem instrucțiunile de folosire și instrucțiunile de montaj și în limba română.
- [sk]** Na vyžiadanie obdržíte tento návod na montáž a pripojenie takisto v jazyku vašej krajiny.
- [sl]** Na zahtevo boste dobili ta navodila za montažo in priklop tudi v vašem domačem jeziku.
- [sv]** Den här monterings- och elinstallation instruktionen finns även tillgänglig på ditt nationella språk efter förfrågan.

Importer for United Kingdom

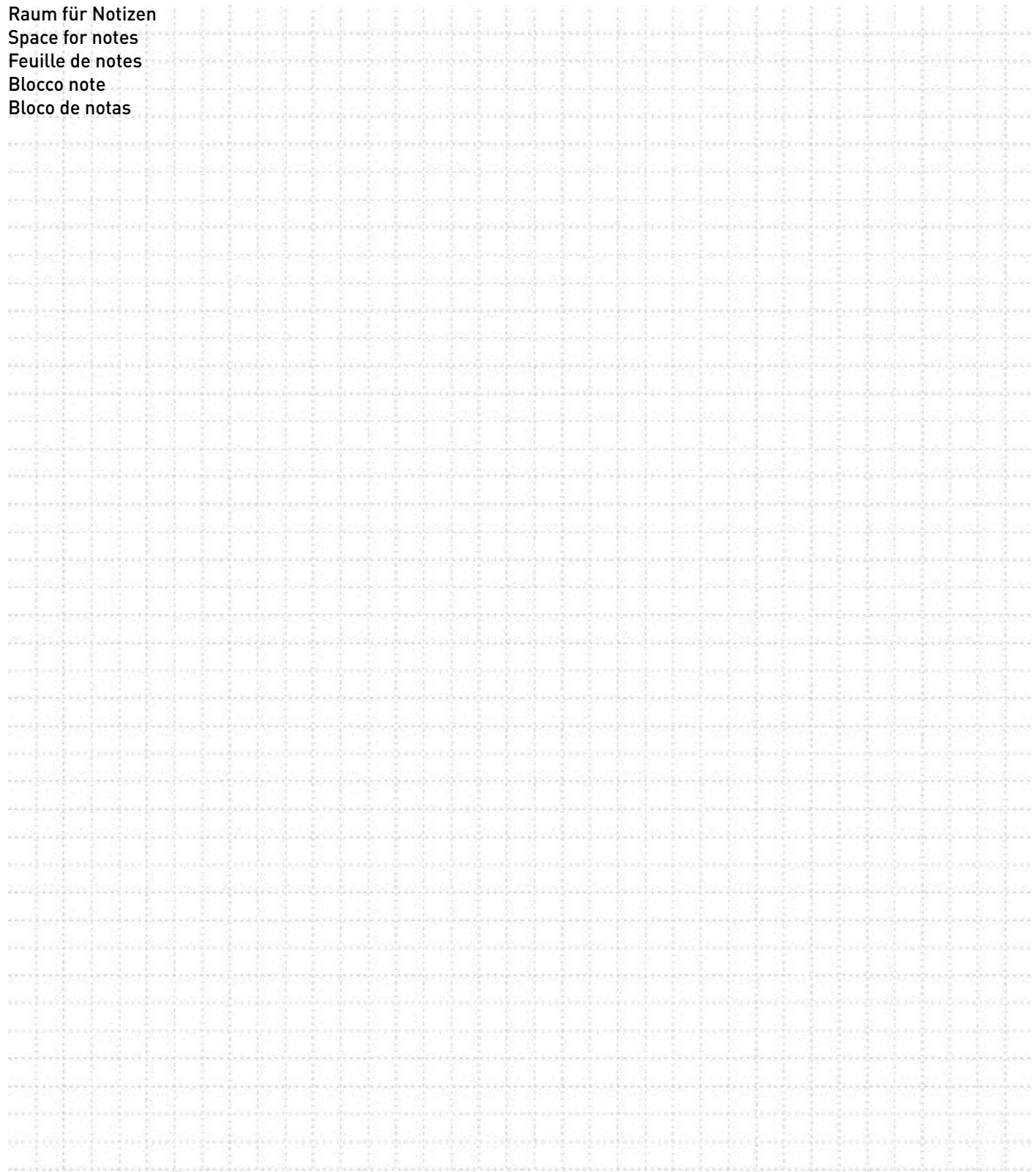
forTop Automation & Energy Control UK Ltd
Malvern Hills Science Park
Geraldine Road
WR14 3SZ Malvern, Worcestershire
United Kingdom
www.4top.co.uk



// Ex RC ...

Montage- und Anschlussanleitung / Magnetsensor
Mounting and wiring instructions / Magnetic sensor
Instructions de montage et de câblage / Capteur magnétique
Istruzioni di montaggio e collegamento / Sensore magnetico
Instruções de montagem e instalação / Sensor magnético

Raum für Notizen
Space for notes
Feuille de notes
Blocco note
Bloco de notas





// Ex RC ...

Montage- und Anschlussanleitung / Magnetsensor
Mounting and wiring instructions / Magnetic sensor
Instructions de montage et de câblage / Capteur magnétique
Istruzioni di montaggio e collegamento / Sensore magnetico
Instruções de montagem e instalação / Sensor magnético

Raum für Notizen
Space for notes
Feuille de notes
Blocco note
Bloco de notas

